

actos con los cristianos, y falaz con sus súbditos, bien que en la forma resulte lo contrario. El mayor peligro para desarrollar una política franca y decidida en favor de España ó de cualquier otro país católico, estaba en sus súbditos, según la historia demuestra no sólo con relación á los reinados anteriores, sino en los posteriores; pero muestra su talento y sus dotes la comparación entre el estado del país, antes y después de su gobierno.

Con esto queda justificada, aunque someramente, la aclaración que prometí en las primeras líneas, restándome manifestar mi deseo de que quien como el Sr. Morales tiene tantos entusiasmos y tanta competencia, persista en la labor patriótica emprendida de allegar nuevos elementos de información.

La Academia aceptará ó modificará, según estime conveniente, estas consideraciones, sometiéndome á ello gustoso.

Madrid, 28 de Noviembre de 1913.

ANTONIO BLÁZQUEZ.

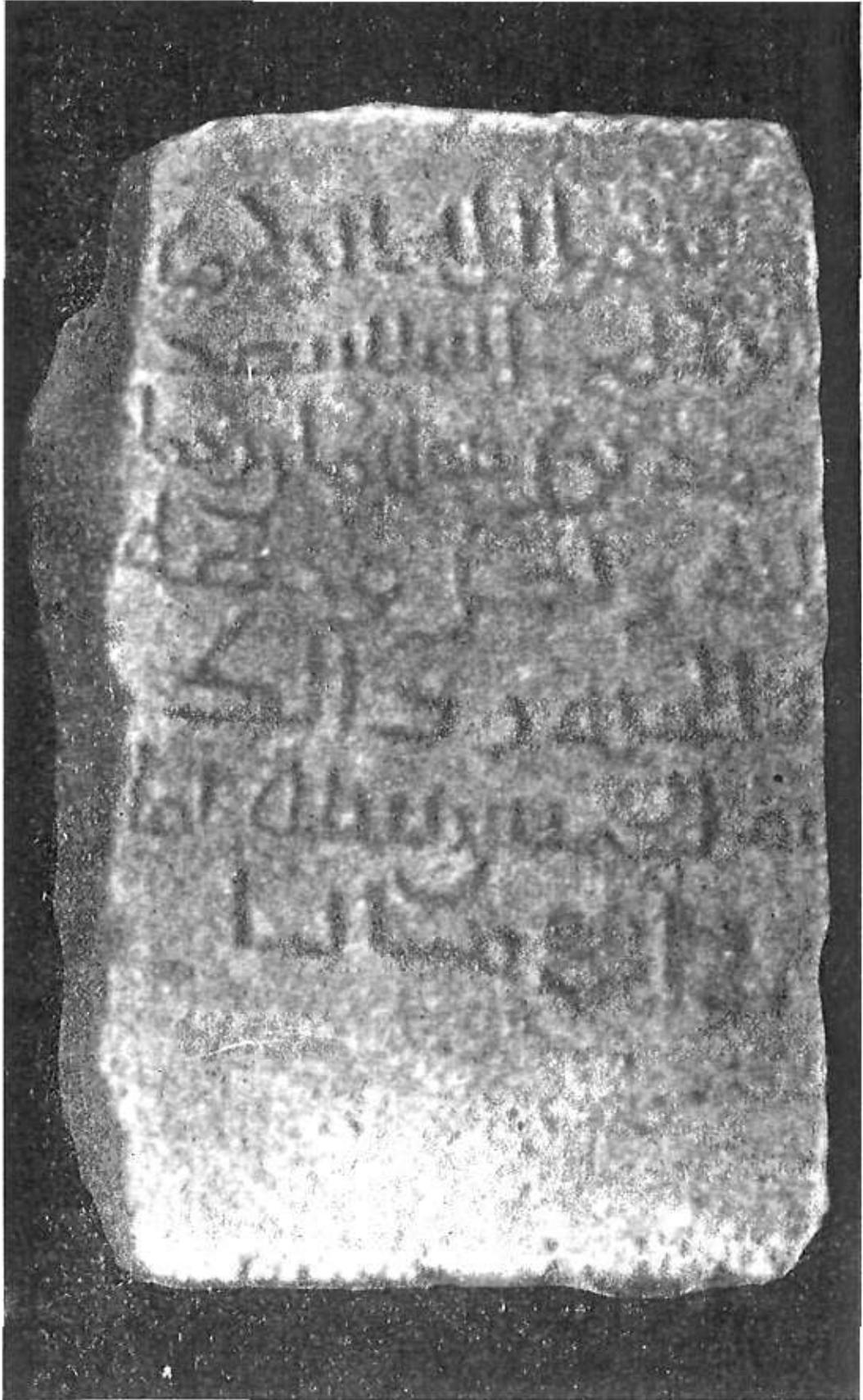
---

## VIII

### INSCRIPCIÓN ÁRABE DE TRUJILLO

El Sr. D. Antonio Núñez envió al señor Director de la Academia fotografía y calcos de una lápida con inscripción árabe, procedente de Trujillo (Cáceres): encargado de informar acerca del contenido de la inscripción, he examinado detenidamente la fotografía y los calcos, sin haber podido llegar á una lectura satisfactoria.

La inscripción está hecha en hueco, de un modo bastante tosco é incorrecto, ya que trazos que debieran estar unidos al siguiente, resultan sin unión en palabras indudables, haciendo que en las palabras dudosas las combinaciones de letras, posibles gráficamente, sean muy numerosas, de donde resulta que las palabras más importantes quedan sin lectura satisfactoria; pues es de notar que la inscripción en nada se parece á las ordinarias *sepulcrales* ó *conmemorativas de construcciones*; así en la fecha, por ejemplo, no señala día de mes, sino día de la semana del año 408.



INSCRIPCIÓN ÁRABE DE TRUJILLO

La inscripción, que está completa, es muy corta, en siete líneas, de dos á cuatro palabras, en la forma siguiente:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ  
الرَّحِيمِ . . . . .  
مُحَمَّدِ بْنِ سُلَيْمَانَ رَحِمَهُ  
اللَّهُ . . . . .  
وَذَاكَ . . . . .  
يَوْمَ الْكُنُوسِ سَنَةِ ثَمَانِ  
مِائَةٍ وَأَرْبَعِ

«En el nombre de Dios, clemente, || misericordioso... || Mohámed hijo de Suléiman, compadézcase (de él) || Dios... || ... y esto (fué) || día de jueves, año och || o y cuatro cientos.»

De la traducción de las palabras, cuya lectura no ofrece duda, resulta que un *Mohámed hijo de Suléiman*, hizo algo, ó le pasó algo, en un jueves del año 408 de la hégira (= 30 de Mayo de 1017 á 20 de Mayo de 1018).

La palabra que parece ser la capital de la inscripción es la última de la segunda línea, que en la fotografía resulta بصد, que podía ser

بصد — تصد — نصد — بصد — قصد — ثصد — نصد — بصد

y otras, pues aún cabe convertir la última letra د en ذ, y aun sería preciso tener en cuenta que el primer trazo de esta supuesta palabra, que en la fotografía aparece unido á la letra siguiente, en el calco resulta dudoso, y quizá unido al anterior, de modo que con los otros dos trazos anteriores podría constituir otras combinaciones.

Resulta, por tanto, que sólo puedo asegurar que la inscripción se refiere á un suceso acaecido á Mohámed, hijo de Suléiman, en un jueves del año 408, y por cierto que llama la atención el que no se mencione el mes.

Madrid, 3 de Diciembre de 1913.

FRANCISCO CODERA.